Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація
"Svoboda", 30 Montgomery St
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюз (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250

РІК LXXXIX. Ч. 130 ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 14-го ЛИПНЯ 1982 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, JULY 14, 1982 No. 130. VOL. LXXXIX.

Відзначили 40-річчя УПА

Елленвілл, Н.Й. — В суботу, 3-го й неділю, 4-го липня, у День Американської Незалежности, тут заходами Крайового Комітету під головуванням Михайла Ковальчина, відбулись урочисті святкування 40-річчя Української Повстанської Армії у яких, згідно з інформаціями газети „Америка" із 7-го липня ц.р., взяло участь 5,000 осіб, серед яких було багато колишніх вояків УПА, їхніх родин, представників організацій, молоді тощо.

Вершком урочистостей була Архиєрейська Служба Божа, що її відправив в неділю, 4-го липня Владика Лостен, єпископ Стемфордської епархії в асисті архимандрита о. Віктора Поспішила о. Володимира Білинського. Співслужителями були: оо. І. Терлецький, Я. Куліч, Б. Скасків, діяконував о. Б. Кінь, а піддияконом був о. О. Богун-Кеннен. Після Богослужби Владику коротким словом вітав капелян СУМ-А о. Б.Скасків, після чого Владика Василь виголосив проповідь, в якій вшанував поляглих борців УПА і закликав громаду до єдности. Після Панахиди за поляглих воїнів УПА, Владика заінтонував, а підхопили усі інші і оркестра, пісню „Боже Великий".

Після того відбулася маніфестаційна частина з дефілядою молоді, до якої грала молодеча оркестра СУМ з Монтреалю під диригентурою Юрка Куницького і мистецька частина. Головне святочне слово виголосив пор. Лев Футала. Перед Святою Літургією вірні і уніформована молодь, біля 400 осіб, із своїми організаційними прапорами, вітали при головному в'їзді Владику Василя і його почот. На брамі виднівся великий напис: „Вітай Владико".

Серед численних репрезентантів організацій були: мгр Іван Базарко, президент СКВУ, проф. Іван Телюк і ред. Ігнат Білинський, від УККА, Іван Дубіль від Централі СУК „Провидіння", інж. Євген Змій від ТУІА, Марія Нестерчук від ГУ ОЖ ОЧСУ, мгр Іван Винник і пор. Л. Футала від ГУ ООЧСУ, д-р Аскольд Лозинський — КУ СУМ-А, М.Грицковян, мол. — КУ ТУСМ, Михайло Черешньовський — ОМУА, ред. Мстислав Дольницький, редактор газети „Америка" та інші, усіх разом 26 осіб.

Численні представники організацій усно вітали організаторів свята, а також був прочитаний д-ром А. Лозинським привітальний лист від голови Проводу ОУН Ярослава Стецька. У мистецькій частині виступали: ансамбль бандуристів „Промінь" під дириґентурою Володимира Юркевича, Євген і Володимир Курили з рецитацією, Стефан Шкафаровський, бас-баритон, і вже згадувана духова оркестра.

Напередодні цих святкувань, тобто в суботу, 3-го липня, у світлиці відбувався форум присвячений 40-ій річниці постання УПА, у якому виступали: мґр Ярослав Рак, мґр Анна Діброва, д-р Роман Рахманний. Доповідь неприсутнього письменника Юрія Тиса-Крохмалюка відчитав мґр Осип Рожка. Форумом керував ред. І. Білинський. У форумі взяло участь біля 350 осіб.

В ІЗОЛЯЦІЙНИХ ТАБОРАХ ПОЛЬЩІ ЗБІЛЬШИЛИ ТЕРОР

Варшава, Польща. — У листі переданому таємно з одного ізоляційного табору в південній частині Польщі і поширюваного тепер церковними чинниками говориться про значне посилення терору військових чинників проти в'язнів, яких „охоронці военного стану" побивають до крови. Численні в'язні хворіють на різні хвороби через погане харчування і брак медичної опіки. Терор поширився також на практикуючих християн, над якими представники влади насміхаються або прямо нищать церковне устаткування, викидають чаші, друть священичі ризи тощо.

„Ситуація тут, — пишеться в згаданому листі, — дуже погіршилася останнім часом, охоронці влаштовують провокації, а потім мстяться над в'язнями. Доходить до того, що 'охоронці порядку' кажуть нам, що найвигідніше було б поставити нас під стіну і вистріляти".

В іншому місці листа в'язні згадують про численні хвороби, які постають з браку цибулі і зеленої салати. Тому в'язні гублять волосся, зуби, хворіють на різні шкірні недуги. Очевидно, поінформовані церковні джерела не подають прізвищ у листі, але запевняють що заподані факти є правдивими і перевіреними. Крім того повідомляється, що дуже часто політичних в'язнів і членів профспілки „Солідарність" охоронці трактують гірше, як звичайних кримінальників.

Повідомляється також про інший випадок брутальної поведінки влади також проти церковних достойників. Минулого місяця єпископ Тарнова бажав відвідати один з таких ізоляційних таборів, але охоронці на брамі влаштували йому докладний обшук, а знайдені церковні речі знищили на його таки очах. Між знищеними речами були хрест, молитовники, святі образки тощо. Єпископ поскаржився комендантові табору і щойно тоді йому було дозволено бачитися з в'язнями, але тільки з його архиепархії.

Католицькі джерела при тому стверджують, що все це діється тоді, коли офіційні чинники так званої Військової ради національного спасіння говорять світові про скоре звільнення в'язнів взагалі, але до цієї обіцянки ніхто не може мати тепер довір'я.

Як відомо, примас Польської Римо-Католицької Церкви архиепископ Юзеф Ґлемп перебуває тепер у Римі з надією намовити Папу Івана Павла II відвідати Польщу з нагоди 600-річчя перенесення образу Матері Божої на святу гору в Ченстохові. Запитаний кореспондентами про згаданого листа архиепископ Ґлемп відповів, що текст листа йому відомий, але він під теперішню пору не може займати до нього офіційного становища, щоб не пошкодити приїздові Папи, якому й так супротивляються офіційні урядові чинники.

ПВО НАМАГАЄТЬСЯ ЗМІЦНИТИ СВОЇ ПОЗИЦІЇ

Єрусалим, Ізраїль. — Речники ізраїльського уряду і деякі невтральні політичні діячі Заходу думають, що Ясір Арафат, лідер Палестинської Визвольної Організації, намагається за всяку ціну зміцнити свої мілітарні і політичні позиції, вживаючи для цього деякі прихильні арабські країни, країни комуністичного бльоку і европейських лібералів.

Наприклад, в останньому часі стало відомо, що ПВО робить великий натиск на Савдійську Арабію про уділення її великої фінансової допомги, що її Арафат задумує вжити не тільки для закупу модерної зброї і мобілізації добровольців у заприязнених країнах, але також для політичної пропаганди. Таку саму вимогу він поставив до арабських країн, експортерів нафти до европейських країн, щоб вони робили натиск на Европу і жадали моральної і матеріяльної допомоги для ПВО.

Покищо немає познак, що урядові чинники З'єднаних Стейтів Америки встановлять безпосередній зв'язок з палестинцями, але такий зв'язок був і залишається основною ціллю Арафата.

На відтинку мілітарному ПВО не то що не готується до евакуації із західньої частини Бейруту, але, згідно з інформаціями ізраїльської військової розвідки, укріплює там свої позиції, стягає у стратегічні місця зброю, заміновує дороги і будинки, одним словом готується до відкритої боротьби. Більш того, поведінка ПВО в останньому часі набагато змінилася. На запитання британського кореспондента як далеко сягає підготова до евакуації палестинських вояків і до якої країни вони мають намір переходити, Я.Арафат, як завжди усміхаючись, відповів: „ми взагалі ніде не вибираємося, а місце для нас повинні знайти ЗСА, якщо вони хочуть віддати ізраїльцям Ливан".

Ізраїль, очевидно, нетерпеливиться таким станом речей. Міністер оборони Ізраїля Аріель Шарон і речник міністерств закордонних справ Дейвид Кімче принаймні два рази кожного тижня летять гелікоптером з Єрусалиму до Бейруту на зустріч з висланником американського уряду Филипом Габібом, щоб довідатись якого обороту набирають справи переговорів про евакуацію.

У Вашінґтоні також помітне затурбування змінною тактикою ПВО, хоч ще два дні тому назад сам президент Роналд Реґен оптимістично висловлювався про можливість полагодження існуючого конфлікту. До зниження оптимістичних настроїв у Білому Домі причинилось також повідомлення з Єрусалиму, що ізраїльці тратять терпеливість і на протязі кількох днів можуть самі перерішити цілу справу, атакуючи позиції ПВО в західньому Бейруті повною силою.

В УКРАЇНІ ПОСИЛЮЮТЬ ПЕРЕСЛІДУВАННЯ БАПТИСТІВ

Ню Йорк, Н. Й. (ЗП УГГ) — Як повідомляє російськомовний бюлетень „Вести из СССР" (ред. Кронід Любарський), останнім часом відбулося чимало арештів серед членів Церкви євангелицьких християн-баптистів у СССР, в тому числі в Україні.

9-го лютого 1982 року заарештували Юрія Васильовича Мешка (1949 року народження). Його мати Ганна Михайлівна мешкає за адресою: Закарпатська область, Ужгородський район, село Кіпчаш, І.

19-го березня на летовищі міста Чернівці заарештовано Раїсу Іванівну Матвійчук (1950 року народження). Під час арешту в неї знайшли список в'язнів-баптистів та повідомлення про нові арешти одновірців з чернівецької громади. Оскільки Р. Матвійчук відмовилася давати будь-які покази слідчим, її перевели до психолікарні на експертизу. Батько Р. Матвійчук Іван Зотович Матвійчук від березня 1981 року перебуває в ув'язненні. Її мати Любов Степанівна мешкає за адресою: Рівенська область, місто Здолбунів, вулиця Шкільна, 20.

22-го березня заарештували Віктора Яковича Філіпишина (1939 року народження). Його дружина Євгенія Михайлівна з вісьмома дітьми мешкає за адресою: Чернівецька область, місто Хотин, вулиця Ливанського, 1.

У місті Саки Кримської области втретє заарештовано Петра Максимовича Шоху (1909 року народження). Востаннє його звільнили після чотирирічного ув'язнення в 1977 році і відтоді він жив з дружиною Катериною Степанівною в місті Саки на вулиці Будівельній, 8, кв. 17.

У місті Дніпропетровську заарештовано Богдана Васильовича Шківавого (прізвище, можливо, з помилкою). Він народився 5-го квітня 1932 року. Його дружина Любов Ол. Шківава мешкає в Дніпропетровську на вулиці Грінченка, 171.

У місті Запоріжжі під час перевезення тиражу баптистського журналу „Вестник Істины" заарештовано Миколу Денисовича Вараксу (1955 року народження). У 1981 році його короткий час тримали в божевільні. Дружина Варакси Олена Миколаївна з дитиною мешкає за адресою: місто Ростов-на-Дону, Архангельський провулок, 3.

З шести членів Ради родин в'язнів ЄХБ, заарештованих 20-го квітня 1982 року в місті Лозова, Харківської области, під час засідання Ради, п'ятьох звільнили. Невідомо, хто саме залишився в ув'язненні. Це або Олександра Козорізова, мати 9-ти дітей, чоловік якої ув'язнений, а сама вона засудженна до позбавлення волі умовно; або Л. Боднар, на яку раніше було оголошено всесоюзний розшук.

У зв'язку із справою Павла Антонова, заарештованого в Кіровограді на початку цього року, 11-го лютого пройшла серія обшуків у баптистів міста Полтави. Проти його батька Івана Яковича Антонова, якого звільнено з ув'язнення в червні 1981 року, порушено нову справу за статтею 209 Карного кодексу УССР („зазіхання на особу і права громадян під виглядом виконання релігійних обрядів"). У зв'язку із справою І. Антонова відбулося чотири обшуки в місті Кіровограді і чотири в місті Знам'янка, Кіровоградської области. Адреса Івана Яковича Антонова з дружиною Неонілою Іванівною та дочками-близнятами Вірою й Надією (1960 року народження); 316013, місто Кіровоград, вулиця Котовського, 41.

Дівчатка таборують на Союзівці



Учасниці дитячого табору з командою біля віллі „Львів".

Союзівка. — Після закінчення двотижневого табору хлопців у віці від 7 до 11 років, віллю „Львів" перебрали дівчатка у цій же віковій групі , починаючи черговy фазу у різноманітній літній програмі для молоді на цій оселі УНСоюзу.

Табір дівчат нараховує 24 учасниць з дальших і ближчих осередків українського життя в ЗСА й Канаді. Цілоденні зайняття включають фізичні вправи, прогулянки, плавання у великому басейні, навчання українських віршів, казок, пісень, танків тощо. Ними учасниці пописуватимуться під час заключної плрограми в суботу, 17-го липня, в присутності їхніх батьків і гостей оселі.

Комендантою дитячих таборів є професійна учителька Стефанія Гаврилюк. У веденні дівочого табору їй допомагають: бунчужна Наталка Гаврилюк і сестрички Христя Сапієнда, Мотря Крижанівська, Маріянна Гаврилюк, Таня Йогобовська, Кікі Зінич і братчик — кухар Евген Кравець.

В неділю, 18-го липня, тут розпічнуться курси українських стилізованих танків, які триватимуть до 31-го липня. В неділю, 1-го серпня, відкриються двотижневі курси українознавства, а від 15-го до 28-го серпня відбудуться курси українських народних танків. Також від 1-го до 14-го серпня УНСоюз влаштовує тут фестиваль „Святкування молоді".

На Оселі ОДУМ „Київ" розпочався літній сезон

Аккорд, Н.Й. (О.Шевченко). — На одумівській оселі „Київ" закипіло життя літнього сезону.

В суботу, 3-го липня, офіційно розпочався Табір Виховників Юного ОДУМ-у. „Боже всесильний, Боже милостивий, зішли свою ласку на молодь-учасників Табору Виховників, і допоможи їм у тяжкій праці на користь нашого народу й нашої рідної Української Православної Церкви", — ось цими словами молитви, як частини молебня, який відправив духовний опікун одумівських таборів о.Володимир Пашко, розпочалася праця 16-го Табору Виховників Юного ОДУМ тут, на одумівській оселі „Київ", поблизу славної Союзівки. Цей табір присвячений 350-літтю з дня народженя великого гетьмана Івана Мазепи.

Сюди з'їхалися 30 молодих юнаків і юначок (майже в точній пропорції) членів молодечої організації ОДУМ з рінзих міст ЗСА і Канади: Міннеаполіс, Чикаґо, Дітройт, Філядельфія, Бавнд Брук, Торонто, Лондон, Ошава, щоб під проводом досвідченого педагога мґра Віктора Педенка, СВП ОДУМ, як комеданта набути більше теоретичного і практичного знання для праці в своїй організації. В. Педенко має за собою багатолітній досвід праці з молоддю, виконуючи обов'язки директора публічної середньої школи та школи українознавства при Катедрі св. Володимира в Торонто.

В команді табору, яка складається з шести осіб, знаходиться половина з багатолітнім досвідом праці в подібних таборах, а саме: проф. ф-р Юрій Криволап, СВП, як заступник коменданта, і інж. Євген Кальман СВП, як обозний, і друга половина молодих, які успішно кілька років тому закінчили дворічний Табір виховників і вже працюють з одумівською молоддю: Юрій Швець, ВЮ ОДУМ, як писар; Тарас Ліщина, Ю ОДУМ, як старший бунчужний; і Катя Якута, ВЮ ОДУМ, як старша бунчужна. Крім членів команди лекторами спеціяльних тем будуть відомі в одумівському і суспільно-громадському житті одумівці також двох поколінь: інж. Леонід Ліщина, СВП; інж. Іван Павленко, СВП; інж. Олексій Шевченко, СВП; подруга Наталя Павленко, СВУ; і Андрій Шевченко, СВП.

Вечором цього ж самого дня на оселю „Київ" завітав Владика Мстислав, Блаженніший Митрополит УПЦ у вільному світі.

Владика спочатку відвідав табір, де він отримав в подарунок хустку Виховника Юного ОДУМ, а пізніше був учасником спільної вечері гостей, які в той час перебували на оселі. Під час вечері д-р Ю. Криволап представив присутніх членів Управи оселі: Микола Іваницький — голова, Віктор Кирейко — заступник, і Євген Кальман — секретар. В своєму короткому слові він представив присутнім ті всі заслуги, які ОДУМ як організація має перед українським народом і Українською Православною Церквою. Сьогодні Старші виховники ОДУМ ЗСА і Канади працють в найвищих керівних органах УПЦ в ЗСА і Канаді, в Раді Митрополії і Консисторії, в школах релігії і українознавства, які існують при парафіях православних церков, в парафіяльних урядах, братствах, сестрицтвах. Вони передають свій досвід праці, набутий в організації. Він підкреслив, що молодь ОДУМ виховується на чистих глибоко-християнських традиціях рідної Церкви.

Владика Митрополит, у своєму слові, також наголосив важливий і корисний вклад праці ОДУМ в життя Української Православної Церкви і, очевидно, цілого народу: „Старші виховники ОДУМ вкладають сьогодні багато корисної праці, будучи членами Ради Митрополії УПЦ в ЗСА", — сказав Митрополит Мстислав, звернувши увагу на те, щоб заохочувати молодих хлопців з рядів ОДУМ іти на шлях служіння Церкві. Владика висловив своє спеціяльне задоволення відвідинами табору молоді й оселі „Ки-

(Закінчення на стор. 3)

У світі

КАМБОДЖСЬКИЙ ПРИНЦ НОРОДОМ СІГАНУК, який минулого тижня мав відвагу побувати у Камбоджі, створив у Таїлянді коаліційний кабінет, який вестиме боротьбу проти в'єтнамських окупантів, і звернувся до країн світу підтримати змагання камбоджського народу. Заяву Сіганука і його уряду передано через радіо із засягом до багатьох країн Південної Азії, яке називає себе „Голосом демократичної Камбоджі". Пізніше, на пресовій конференції, принц Сіганук, заявив, що йому вдалося об'єднати в уряді досі ворогуючі між собою політичні і військові сили, зокрема партизанські частини Пол Пота і це, на його думку, є вже першим успіхом в боротьбі з комунізмом і в'єтанмськими окупантами, підтримуваними політично, морально і матеріяльно, а зокрема зброєю, Совєтським Союзом. В цьому коаліційному уряді принц Сіганук виконуватиме функцію президента.

РЕЧНИКИ КИТАЙСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ формально обвинуватили консервативних американських діячів за те, що вони знову розпочали антикомуністичну і протайванську кампанію в ЗСА. Такою познакою вони уважають також „примусову резиґнацію" дотеперішнього державного секретаря Александра Гейґа й найменування на його місце консерватиста і послушного виконавця політики президента Роналда Реґена, Джорджа Буша. Офіційне китайське пресове аґентство назвало консерватистів ЗСА „скрайньоправими політиками", які мріють про віднову політики конфронтації, і сказало, що вони живуть у світі фантізій. Аґентство КНР каже, що в останньому часі цілий ряд консервативних політиків зверталися до Р.Реґена, щоб він не погоджувався зі становищем Пекіну і не припиняв достави зброї на Тайван.

ПРЕСОВЕ АҐЕНТСТВО АССОШІЄЙТЕД ПРЕСС інформує, що не завважений охороною Бакінґгемської палати, резеденції королів Великої Британії, невідомий осібняк продістався до спальні королеви Єлисавети II, присів на крайчику ліжка і розмовляв з нею на протязі 10-ох хвилин, поки його не схопили охоронники на виразну вимогу королеви, яка не зазнала жадного пошкодження. Випадок трапився ще минулої п'ятниці, 9-го липня, але відповідальні чинники намагалися приховати його від британської спільноти. Кажуть, що цей самий осібняк побував у палаті також минулого місяця і він, правдоподібно, знайшов непомітний вхід, про який не знала охорона. У повідомленні говориться, що він зайшов до спальні королеви над ранком і почав з нею розмову. Потім зажадав цигарету від королеви і вона встала з ліжка, щоб подати йому цигарету. В тому моменті відкрила двері на коридор, по якому проходжувався вартовий. Справу непрошеного гостя розглядатиме тепер суд і лікарі-психологи.

АМЕРИКАНСЬКИЙ ВОЯК, ПРАВДОПОДІБНО У п'яному стані, викрав з бази у Мангаймі, Західня Німеччина, 50-тонновий танк типу М—60, пустив мотор і розпочав „приватні маневри" на вулицях цього спокійного міста. Він цілковито роздавив 14 приватних автомобілів, в'їхав на міст і в результаті поганого маневрування опинився разом з танком в річці. У цій незвичайній виправі були поранені також люди, одна жінка і три американські вояки, які правдоподібно намагалися здержати самовільного „танкіста".

СЕНАТОР ЧАРЛЗ ПЕРСІ, ГОЛОВА СЕНАТСЬКОЇ Комісії закордонних зв'язків заявив, що ізраїльські провідники мусять признати, що американська і світова опінія „звертається проти них" з уваги на ізраїльську інвазію Ливану. Він сказав, що відносини між ЗСА і Ізраїлем „впали до найнижчого рівня" від 1957 року. Він додав, що Америка повинна бути „реалістичною" в справі палестинської проблеми, а не діяти через „посередників" для успішної розв'язки палестинського питання.

Помер Дмитро Братусь

Рочестер, Н.Й. (В.Г.) — У неділю, 11-го липня ц.р., помер тут Дмитро Братусь, визначний член 316-го Відділу УНСоюзу та громадський діяч.

Д. Братусь народився у 1893 році в селі Конюшки, Зрогатинського повіту в Західній Україні. До ЗСА прибув він 17-річним юнаком у 1910 році і від того часу був активний в громаді та в УНСоюзі. Він був одним з перших і найбільше заслужених членів Відділу УНСоюзу Український Народний Дім в Рочестері, давніше знаного, як Товариство Вільні Козаки. Був довгі роки головою Т-ва, організатором, провідником, дописувачем до українських газет, включно із „Свободою", та кількакратним делеґатом на конвенції УНСоюзу. Брав активну участь у культурно-освітніх, допомогових і політичних акціях не лише у своєму Товаристві, але також у загально-громадських справах в рочестерській громаді. Він зложив в англійській мові історію української громади в Рочестері, яку видав власним коштом. Мав свої власні погляди і помилявся як багато інших, але сліди його невсипущої праці залишились незатертими.

Відбудеться 20-та Конференція Західнього Баптистського Об'єднання

Бирлінґейм, Каліф. (Л.К.). — В днях 31-го липня і 1-го серпня ц.р., в місцевій Першій українській баптистській церкві при Говард авеню та Ел Каміно відбудеться 20-та Конференція Західнього Українського Баптистського Об'єднання під гаслом „Аж доти допоміг нам Бог".



Пастор Іван Беркута

В суботу від год. 6-ої та в неділю від год. 1-ої по полудні відбудуться Богослуження з мистецькою програмою, в якій візьмуть участь конференційний хор, місцевий хор, соля, дуети, інструментальна гра та багато інших точок. Головним промовцем на обох Богослуженнях буде пастор української баптистської церкви у Філядельфії, Па., головний редактор богословського наукового журналу „Віра і Наука", доктор богословії Іван Беркута.

В суботу від год. 9:30 до год. 5-ої пп. відбудуться ділові наради делеґатів, де будуть заслухані звіти голови, секретаря, касира та провідників церков. По полудні буде вибір нової управи та обговорення пляну праці на слідуючий рік.

Пастор місцевої церкви, яка гостить конференцію, проп. М.Теслюк, повідомляє, що в неділю в год. 3:30 по полудні відбудеться спільний обід.

СЕКРЕТАР ОБОРОНИ КАСПАР ВАЙНБЕРҐЕР, ПІД час інтерв'ю на телевізійній програмі „Зустріч з пресою", сказав, що Америка в ніякому разі не апробувала ізраїльської інвазії Ливану і „не має контролі над жидівської державою чи над її зброєю, яку вона вживає". Він також заявив, що Уряд ЗСА переводить дослідження в справі вживання Ізраїлем американської зброї в Ливані, яку Америка продала Ізраїлеві для оборонних цілей, а не для офензивної дії.

ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕҐЕН ЗАПЕРЕЧУЄ начеб то Уряд ЗСА думає „зревідувати" економічні санкції наложені проти тих европейських країн, які підписали договір з СССР в справі фінансування совєтського газового трубопроводу з Сибіру до Західньої Европи. Це заперечення наступило після того, як газета „Ню Йорк Таймс" повідомила, що „Реґен шукає виходу для зменшення економічних санкцій проти Польщі і Совєтського Союзу, включно з відкликанням заборони вивозити технологічне влаштування для будови газового трубопроводу".

АМЕРИКАНСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ УРЯД веде слідство над двома японськими хемічними фірмами, представники яких в Америці намагалися нелеґально дістати наймодерніші американські формули для продукції т. зв. „інтерферону", що має мати велике застосування в лікуванні недуги рака.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members 65¢ a month. Change of address — $1.00. Make chek or money orders payable to "Svoboda".
Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda", P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи підписані авторами не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. —
За зміст оголошень Редакція не відповідає

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, місяці — $12.00.
Для членів УНСоюзу 65¢ місячно. За кожну зміну адреси — $1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City N J 07303

Америка і ОН: світла і тіні

Від ряду літ в американській пресі, серед церковних кіл, як теж по різних коледжах і університетах і в самому американському Конґресі ведуться дискусії і дебати про доцільність чи недоцільність американського членства в Об'єднаних Націях.

З початку повстання Об'єднаних Націй у 1945 році, Америка та її воєнні союзники — Великобританія, СССР, Франція і націоналістичний Китай, вели перед в ОН і переводили дискусії однозгідно. Але ця однозгідність тривала дуже коротко, бо вже на Паризькій конференції восени 1946 року Москва показала своє справжнє обличчя своїм цинізмом і аґресивністю, що спричинило розрив між „союзниками" і дало початок „холодній війні".

Недавно Американський амбасадор до ОН, Джін Кіркпатрик публічно критикувака ЗСА за втрату престижу і впливу в Об'єднаних Націях. На жаль, можна погоджуватися чи не погоджуватися з її характеристикою американської дипломатії, як „аматорства", але амбасадор невлучно назвала причини американських невдач на терені ОН. За останні три декади О Н збільшили своє членство з оригінальних понад 50-ти членів до біля 156, — майже понад 300 відсотків, і обличчя та характер О Н змінилися основно на некористь Америки.

Щобільше, нові члени ОН — це новостворені суверенні держави, які в більшості не мали традицій політичної незалежности, і з жалем треба ствердити, що ці нові члени чи з економічно-політичної „заздрости", чи прямо з іґноранції ідуть на поводку Москви та переголосовують Америку в ОН.

Америка вплачує 25 відсотків до реґулярного бюджету ОН тоді, коли СССР платить всього тільки 13 відсотків. Але, кажучи об'єктивно, американські гроші не викидаються марно, американські банки переводять всі фінансові трансакції ОН, і більш як одну третину цього бюджету ОН з уживає в Америці. ЮНІСЕФ, наприклад, зуживає більш як половину американської частини бюджету, що його ЗСА вплачує до ОН, на купівлю американських продуктів, які відтак розсилаються до країн „третього світу", роблячи цим певного роду розголос чи добру славу для Америки.

Вправді, ми знаємо, що всі комуністичні місії в ОН — це гнізда совєтських шпигунів, терористів та інших авантюрників, але це є характеристика доби, доби „миру, який не є миром", як про це колись говорив генеральний секретар ОН Даґ Гаммершілд.

Тому Америка дуже часто мусить стояти сама і терпіти всякі політичні шикани від членів країн третього світу, які нерідко діють як совєтські підголоски чи прямо сателіти. Для уроєної „рівности" Америку часто кладуть нарівні з такими членами ОН, як Ванауту (маленький острівець з колишніх британських островів Нові Гебриди) — найновіший, 156-ий, член ОН.

Крім того, мимо поважних помилок, деякі підрядні організації Об'єднаних Націй роблять важливу і корисну роботу в ділянці здоров'я, боротьби з невільництвом, виступають проти продажу жінок у проституцію, є за ширенням письменности, як теж виконують ряд економічних програм в Африці, Азії чи полудневій Америці.

Тому хоч роля Америки в ОН дуже обмежена і часто понижуюча, Америка мусить далі бути в ОН хоча б зі самого історичного заложення: в 1920-их роках, коли повстала була Ліґа Націй, Америка ізолювала себе від тієї інституції, що, як відомо, закінчила своє існування з вибухом Другої світової війни.

Війна видвигнула Америку в ряди наймогутніших країн світу і члена-основника ОН. Хоч Америка не може тепер втішатися повними успіхами в ОН, її присутність у цій організації потрібна хоч би для того, щоб паралізувати —ударемнювати небезпечні затії Москви, яка все ж таки мріє і діє в переконанні, що раніше чи пізніше цілий світ стане під її панування.

Папа назначив нового архиєпископа Чикаґської архиепархії

Чикаґо, Ілл. — Архиєпископ Джозеф Л. Бернардін, голова римо-католицької архидієцезії в Сінсінатті, був назначений Папою Іваном Павлом II архиєпископом Чикаґо. Архидієцезія, яка об'єднує 2,4 мільйонів католиків, серед яких є багато американців польського і інших східньоевропейських походжень.

Архиєписоп Бернардін є визначним католицьким діячем в Америці, який вміє знайти узгіднення серед вірних Католицької Церкви. Він зайняв місце кардинала Джана Коді, який помер три місяці тому.

Архиєпископ Бернардін, якому є всього 54 роки, уважається доктринальним консерватистом, але в соціяльно-економічних питаннях він є поміркованим поступовцем. Він, як кажуть ватиканські спеціялісти, є серед 15 католицьких архиєпископів у світі, які мають бути назначені кардиналами цього року.

Архиєпископ Бернардін побував у Римі минулого тижня, де був на прийнятті у Святого Отця. З американських католицьких кіл в Чикаґо подають, що Бернардін є сильним контрастом до помершого кардинала Коді, який управляв чикаґською архидієцезією „залізною рукою", і тим відчужив від себе велику більшість 1,200 священиків архидієцезії.

Ці самі кола додають, що назначення Бернардіна на чикаґського архиєпископа було рівночасно проголошене в Римі і апостольським делеґатом у Вашінґтоні, що раніше не практикувалося.

Володимир Душник

ДЖІЛАС ПЕРЕБУВАЄ ДАЛІ ПІД ПОЛІЦІЙНИМ ОКОМ

Відомий юґославський критик комунізму і політичний публіцист Мілован Джілас був запрошений організацією „Фрідом Гавз" у Ню Йорку на ряд доповідей по Америці про сучасні міжнародні відносини. Одначе на днях він повідомив своїх спонзорів у Ню Йорку, що юґославський уряд відмовив видачі паспорту на виїзд закордон.

Як відомо, М. Джілас був довший час віцепрезидентом Юґославії та кандидатом на наслідника Тіта. Одначе за його критику комунізму в СССР, Тіто приказав його арештувати та тримати в тюрмі біля 10 років. Понад 28 років Джіласові заборонено було друкувати чи виступати публічно з промовами в Юґославії. Його пильно стереже юґославська тайна поліція, яка перешкоджає йому зустрічатися з закордонними журналістами чи навіть звичайними туристами.

У листі до „Фрідом Гавз" Джілас пише:

„Особисто я почуваю себе добре, працюючи над повістю та автобіографією. Деколи дозволять дати мені інтерв'ю чи надрукувати статтю у західній пресі. Але правдою є, що за останніх 28 років мені не дозволено друкувати статтей чи публічно виступати в Юґославії. Час до часу, особливо в останньому часі, проти мене ведуть безоглядні і наклепницькі кампанії, знаючи, що я не маю змоги оборонити своє ім'я і свою честь..."

Джілас дістав запрошення з великим запізненням, бо, хоч листа з Ню Йорку було вислано восени минулого року, але лист завернули з Юґославії через якусь малу „неточність". На перше прохання Джіласа про паспорт він дістав відмовну відповідь, а на друге прохання — уряд Юґославії взагалі не відповів.

Джілас заявив, що клопоти з його паспортом дуже промовисто віддзеркалюють кожночасні совєтсько-юґославські відносини. Коли напруження між Москвою і Беоґрадом загострюється, юґославський уряд дає дозвіл Джіласові на виїзд закордон.

„Коли СССР зробив інвазію на Чехо-Словаччину в 1968 році, найвищі власті, знаючи заздалегідь мою готовість боронити незалежність Юґославії перед можливою совєтською загрозою, мені видали паспорт на виїзд закордон", — писав М. Джілас. Але як тільки відносини між Юґославією і СССР покращали, юґославські власті відібрали йому паспорт.

Джілас попав у неласку ще в 1953 році, в часі, коли було загальне перекоиання в Юґославії і закордоном, що він був наступником президента Тіта. Одначе, за появу друком його ідеологічного „розходження" з комуністичною системою, його викинено в 1953 році з центрального комітету партії. Два роки пізніше його ув'язнено за вигадане „наклепництво проти Юґославії" у французькій і американській пресі. Він особливо гостро критикував Совєтський Союз за здушення мадярського повстання в 1956 році.

Його випустили з в'язниці в 1957 році на короткий час, бо його знову арештували за його книжку „Нова кляса", яку видано по-англійськи в Америці. В книзі Джілас описав комуністичних провідників, як нову панівну клясу — партократію, що держить владу при допомозі терору і душить будь-які прояви свобідного думання. Між іншим, Джілас згадав у цій книзі про жорстоке переслідування українського народу комуністичною Москвою.

Петро Григоренко

Про совєтських полонених з Афганістану

Останніми днями до мене зверталися з запитаннями про совєтських військовиків, що попали в полон до афганських партизанів. Запитуючі особливо занепокоєні тим, на яких умовах тримають тих полонених, які були доставлені в Швайцарію, і чи не будуть вони передані Совєтському Союзові. Майже всі, хто звертався до мене, висловлював повне недовір'я до Міжнародного Червоного Хреста, який зараз опікується цими полоненими і який виявив себе по Другій світовій війні прислужником СССР. Всі, хто запитував, називають різні числа полонених, від семи до одинадцяти.

У понеділок, 28-го червня, я пов'язався телефонічно з Лондоном і Парижем, з людьми, які займаються цією справою. Вияснилось: 1) до Швайцарії прибули ще в кінці травня три полонених совєтських військовослужбовців — офіцер (звання не оголошується), сержант і вояк, — їхні прізвища, національність і інші відомості не розголошуються; 2) акцію щодо врятування цих трьох полонених від смертного покарання, добившись домовлености поміж керівництвом партизанів (афганських) і Червоним Хрестом, виконала група молодих совєтських еміґрантів. З них маю право покищо назвати лише одного Володимира Буковського.

В розмові зі мною він сказав, що в цій справі є дві кризові точки. Перша точка — це відмовляти афганських партизан від вбивання совєтських вояків. До часу полагодження справи з цими трьома полоненими, афганські партизани вбивали всіх совєтських полонених, які попадали їм в руки. Тепер є ще кільканадцять полонених, про долю яких ведуться переговори. Але ще ми не можемо запевнити, що всіх їх врятуємо. Дуже вже велика злість (проти СССР) у партизан. Друга точка — забезпечення достатньої і гідної опіки над врятованими від смерти і звільнення їх, згідно з волею кожного з них. Важливі обидві точки, але зараз найважливіше усунути загрозу життю тих, хто потрапляє в полон до партизанів.

Щождо долі тих, хто уже перебуває за межами Афганістану, то вони, згідно з домовленням усіх урядів зацікавлених держав, були передані представникам Міжнародного Червоного Хреста на афгансько-пакістанському кордоні і будуть інтерновані на терені Швайцарії протягом двох років, або до часу закінчення боїв у Афганістані, якщо це станеться раніше.

Ці умови прийняті згідно з Третьою міжнародною конвенцією про військовополонених, і вони будуть застосовані до всіх совєтських полонених, яких передаватимуть афганці Міжнародному Червоному Хрестові. З Ісламабаду повідомляють, що Совєтський Союз погодився на ці умови і правдоподібно готується дати згоду на інтернування в Швайцарії і афганських партизан, які попадають в руки совєтських військ.

Зараз ці троє (совєтських військовиків) живуть в Інституті св. Івана. Їх використовують на сільсько-господарських роботах. Вони повністю ізольовані. Ніяких відомостей про них не подається. Але особи, які їх рятували, мають можливість наглядати за ними.

Про прибуття нових полонених і про все, що нам ставатиме відомим, Закордонне Представництво Української Гельсінкської Групи надалі своєчасно буде інформувати українську спільноту через „Свободу" та іншу українську пресу.

А. Гладилович

КНИЖКА ПРО СКАРБИ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ

У 1981 році видавництво „Гайпірієн Прес" у Вінніпеґу випустило розкішно оформлену книжку із зразками українського фолкльору в перекладі на англійську мову п. з. „Down Singing Centuries — Folk Literature of the Ukraine" — „Шляхами співучих віків Народна література України".

Авторка перекладу, англо-канадка Флоренс Рендал Лайвсей, народилася 3-го листопада 1874 року в селі Комптоні, в східніх районах Квебеку. У Вінніпеґу, де вона жила із своїм чоловіком, вона захопилася красою українських пісень, що їх співали в їхньому домі її домашні помічниці — дівчата з України. З допомогою деяких українців, зокрема о. Павла Крата, вона вивчила українську мову на те, щоб могти перекладати на англійську мову наші пісні й літературні твори й таким чином ознайомлювати англомовний світ із скарбами української культури. Частину цих перекладів вона опублікувала у своїй книжці „Пісні України", яка вийшла друком у 1916 році в Ню Йорку, а інші залишилися в рукописах. Вона померла 28-го липня 1953 року в Торонто.

Її переклади і розвідки, поміщені в книжці „Шляхом співучих віків", зібрала й упорядкувала канадська дослідниця української історії, дочка еміґрантів з України Люіза Ловб — тепер професор Брандонського університету в Манітобі. Багато допомогла їй у цьому ділі Дороті Лайвсей, дочка покійної Флоренс, канадська поетеса.

Книжка „Шляхами співучих віків" уже своїм зовнішнім виглядом приваблює читача. Вона великого розміру, ілюстрована. Нашу увагу зразу привертає яскравий малюнок на заголовній сторінці обгортки — на ньому чорний кінь з пташиною головою, а внизу гарне, але серйозне обличчя дівчини у вінку, стяжках і вишиваній сорочці. Хто читав побудоване на українських народних повір'ях оповідання „Закоханий чорт" Олекси Стороженка, той догадається, що на малюнку зображений нещасний чорт у хвилині, як він перемінюється з коня у ворона, і колишня відьма, красуня Одарка, яку визволив від закоханого в неї чорта запорожець Кирило. Перегортаючи книжку, ми знаходимо в ній дванадцять великих (на всю сторінку кожний) малюнків. Ілюстратор — український канадський маляр-художник Степан Чернецький, за словами Люїзи Ловб, тут „показує велич України — оманливу мерехтливу яскравість східнього візантійського стилю й клясичну форму та структуру Заходу". Ці малюнки дуже допомагають читачеві збагнути красу України й краще розуміти текст книжки. На інших місцях обгортки поміщено портрети й короткі життєписи Дороті Лайвсей, Люїзи Ловб і Степана Чернецького тоді, як портрет Флоренс Рендал Лайвсей є на одній з перших сторінок книжки. На задній сторінці обгортки — слово Люїзи Ловб, упорядниці книжки, яка — як вона каже, — є результатом її „широкої дослідницької роботи й у Канаді й у Східній та Західній Европі над Флоренс Рендал Лайвсей і її творчістю".

Книжку розпочинають три передмови — генерального губернатора Канади Едварда Шраєра, Дороті Лайвсей і професора Ярослава Б. Рудницького, який порадив Люїзі Ловб для її докторської дисертації опрацювати й проаналізувати українські переклади Флоренс Рендал Лайвсей.

Ці переклади поділені тут на такі частини: „Думи" — „показані в хронологічному порядку", „Закоханий чорт" — „запорозька козацька леґенда Стороженка", „Лісова пісня" Лесі Українки й „Традиції і фолкльор". До всіх перекладів додано коментарі.

Між десятьома історичними піснями, що їх у книжці зараховано до дум, справжніх дум шість — „Втеча трьох братів з Азова", „Втеча Самійла Кішки", „Олекса Попович", „Маруся Богуславка", „Ганжа Андибер" і „Смерть козака".

У частині, яка має заголовок „Традиції і фолкльор", крім перекладів пісень є розвідки — „Релігія стародавньої України в світлі археології і фолкльору", „Мистецтво", „Гуцульський орнамент", „Українська література", „Фраґменти з української антології", „Відьми і русалки України", „Русалки", „Спів", „Коломийки", „Український танок у Канаді" й „Весільні звичаї та пісні".

Остання частина книжки — 25-сторінкова розвідка Люїзи Ловб п. з. „Флоренс Рандал Лайвсей". Вона має розділи — „Її життя", „Чемпіон української культури", „Боротьба за визнання".

В кінці книжки поміщено тлумачний словничок україінізмів, що ними насичені переклади й розвідки Л.Рендал Лайвсей, і бібліографію.

В цьому короткому огляді неможливо, на жаль, обговорити докладніше зміст цієї незвичайної книжки. Її повинен би набути передусім кожний англомовний українець, який не володіє українською мовою настільки, щоб читати українські твори в оригіналі. Ця книжка буде для нього й його родини тим євшанзіллям, що завжди нагадуватиме їм їхній рід і країну їхніх предків. Вкінці ще одне приходить на думку: коли ми хочемо зробити своїм англомовним приятелям приємний і корисний дарунок, то чому не подарувати б їм цю книжку?

Книжку — в ціні 30-ти долярів — можна набути, написавши на адресу: Yevshan Communications Inc. 3207 Beaubien East, Montreal, Quebec H1Y 1H6

ЗУДАРИ МІЖ УРЯДОВИМИ ВІЙСЬКОВИМИ частинами і марксистськими партизанами в Ель Сальвадорі значно посилюються. Під кінець минулого тижня у бою знову загинуло біля 130 партизанів, а урядове військо цілковито знищило партизанський вишкільний табір у провінції Моразан, біля кордону між Ель Сальвадором і Гондурасом, захопивши там багато зброї і полонених, серед яких були також діти віком не вище 15-ти років. Речник міністерства оборони заявив, що урядові акції проти партизанів стають чимраз більш успішними завдяки доброму вишколові вояків і допомозі цивільного населення.

ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР ІЗРАЇЛЬСЬКОГО УРЯДУ Менахем Беґін розглядає тепер інший альтернативний плян розв'язки конфлікту в Ливані на випадок якщо б американські заходи евакуації Палестинської Визвольної Організації з тієї країни ... були неуспішними. Ізраїльські чинники вважають, що Ясір Арафат не має іншої альтернативи тільки прийняти бій в Бейруті, після того, коли навіть Сирія відмовилась дати членам ПВО пристановище. Я. Арафат намагається втягнути Ізраїль у довгу війну, — заявив прем'єр Беґін кореспондентам і „ми цього не будемо толерувати".

„Розпрягайте, хлопці, коні"

1937 рік. Декада мистецтва України в Москві; тоді ж мав виступати „Ансамбль красноармейской песни и пляски" під керівництвом проф. А. Александрова — в минулому він був реґентом катедрального хору в Москві.

Ансамбль називався „червоноармійським", виступав у військових одностроях, але співаків-військових у ньому не було.

І ось Климові Ворошилову (сам з Донбасу) прийшла ідея, щоб у програму ансамблю, який завжди співав російською мовою, включити одну українську пісню. Александров — був проти, кажучи, що ансамблеві трудно буде проспівати українську пісню. Ворошилов, не розуміючи справи, настоював. Почали знайомитися із збірниками українських пісень, але всі вони були написані на мішані хори.

Александров взагалі був проти ідеї Ворошилова: „Ви знаєте, що привезуть на декаду українці? Нас засміють; ми можемо провалитися. То ж співуча нація. Як бути з вимовою?"

Ворошилов все таки переміг. Зупинилися на пісні „Розпрягайте, хлопці, коні".. Почалися репетиції.

Після прослухання пісні Ворошилов сказав Александрову: не можу погодитися з Вами, з вашим трактуванням пісні. Чому співаєте так помалу, так повільно. Так цю пісню ніколи не співають. Ось спитайте українців.

Александров знову не погодився. Психологічно правильно співати цю пісню повільно. Це видно із самого змісту — розпрягайте... лягайте спочивати. Люди і коні потомлені. Людям не до танцю. Впав на сіно та й заснув. Я простудіював цю пісню. Вона чудова.

На концерті у Кремлі співали цю пісню так, як хотів Александров; пісня сподобалась. Співали на „біс".

Ось так треба співати українські пісні, — сказав Сталін наркомові УССР, що сидів поруч. Згодом ця пісня стала начебто улюбленою піснею Сталіна. (м. к.)

Володимир Янів

ДО ПІДГОТОВИ ВІДЗНАЧЕННЯ 70-РІЧЧЯ СМЕРТИ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

(Українсько-французька конференція у Сорбоні на тлі зв'язків УВУ із французькими науковими центрами)

II

Врешті Леся Українка жваво цікавилася й була добре ознайомлена із сучасною їй французькою літературою, на що вказав один із доповідачів (д-р Б. Глинський, професор Коледжу із Аллентавну) під спеціяльним кутом ставлення низки французьким письменників до жінки й жіночого питання. Це ознайомлення з французькою літературою мало й своє відбиття у самій творчості Лесі, і таким чином можна було поробити деякі паралелі між творами Лесі й французькими клясиками, що мусіло цікавити зокрема французький науковий світ — спеціяльно фахівців із департаменту порівняльної літератури. Коли проф. Ж. Морель з Парижу проаналізував „Камінного Господаря" на ширшому — міжнародному — тлі, з підкресленням Тірсо, Моль'єра, Моцарта, Пушкіна, Екара, Кльоделя, і з рівночасним відзначенням оригінального підходу Лесі Українки, тоді проф. Р. Жилавий із Монтанського університету у ЗСА представив спротив проти деспотизму у Лесі Українки на підставі її „Боярині", і Віктора Гюґо за Наполеона III у його творі „Покарання".

Знову ж Б. Куропась із Коледжу в Гікорі (в Північній Каролайні, ЗСА) аналізував вплив французької літератури на творчість Лесі Українки почерез порівняння творчости української „Плеяди" — групи письменників, до яких належала Леся, — із французькою „Плеядою", в розумінні шукання нових доріг поетичного вислову. Сама Леся — як це виразно видно було із її кореспонденції — бажала засвоїти для української літератури різнорідність стилю, ритму й рим , а також форми на підставі наполегливих студій західньої літератури і еволюції літературних тенденцій, починаючи саме із французьких „плеяд".

Вже почерез зіставлення елементів творчости Лесі з погляду певних збіжностей із французькою літературою, чи впливів французької літератури, чи критики Лесі деяких тенденцій у французькій літературі, виявляється багатство порушеної проблематики та сумлінність у підході до аналізи творчости у структурній пов'язаності. Але зокрема треба підкреслити, що літературну творчість поетеси змальовано на широкому історичному тлі цілої доби і, зокрема, Лесиного заанґажування у суспільно-громадському житті, — початково навіть політичному, згодом у культурних процесах, що проявлялися у різних духово-ідеологічних тенденціях.

Засадничо цій проблематиці була посвячена ціла перша сесія під головуванням проф. М. Кадо як господаря, в якого Інституті у Сорбоні конференція відбувалася. Він дав теж впровід од Конференції у вступному слові, відзначаючи попередню співдію з УВУ.

Коли доцент УВУ д-р В. Косик дав картину цілої епохи, в якій жила Леся Українка, започаткованої злощасними указами, що прямували до тотального знищення української культури, продекан філософічного факультету УВУ проф. А. Жуковський накреслив участь Лесі Українки в українському національному русі з підкресленням початкового впливу на духову формацію молодої племінниці (сестрінниця) Михайла Драгоманова. Політичне заанґажування Лесі зросло ще після смерти М. Драгоманова, коли в Україні формувалася соціялістично-демократична партія, що однак скоро виеманципувала з-під марксистських тенденцій, набираючи під виразним впливом Лесі Українки щораз більше риси етичного соціялізму гуманістичним забарвленням. Коли ж ця партія віддалилася від цієї лінії. Леся частково теж з причин здоров'я — відійшла від активного політичного життя, зближуючися одночасно до партії національно-демократичної, подібно, як це зробив також Іван Франко.

Дискусія, яка розвивалася завжди при закінченні кожної сесії, виявила певну внутрішню протилежність у гарячому патріотизмі Лесі, виявленому в її поетичній творчості та в її приналежності до соціялістичної партії, в принципах бодай пацифістичної та інтернаціональної.

Звичайно, питання були порушені вже й у доповідях, коли, наприклад, доцент В. Косик вказав, що це Валуєвський та Емський укази, які обмежували, а то й просто унеможливлювали розвиток українського письменництва та мистецтва, призвели поетесу до наголошення необхідности самостійности, як найпевнішого джерела духової самобутности й політичного самоствердження. Це наголошення мусіло прозвучати в пристрасній проповіді нещадної боротьби за національні права.

До проблеми віддалювання Лесі Українки від соціялістичних принципів зайняв становище й проф. А. Жуковський, що вказував на більш доктринерський підхід московських марксистів, які звертали головну увагу на соціяльну проблематику й „боротьбу кляс", із промовчуванням прав т. зв. національних меншин, коли українські соціялісти — не заперечуючи необхідности соціяльної справедливости — з природи речі, мусіли рівнобіжно наголосити національне питання. Саме у тому програмово-ідейному конфлікті було джерело еволюції поглядів Івана Франка і Лесі Українки.

Зарисовані проблеми вимагали б ще точнішого розроблення тієї еволюції на підставі аналізи суспільно-політичних творів Лесі Українки, якій була присвячена доповідь доцента УВУ д-ра Б. Феденка, при чому при остаточній редакції матеріялів Конференції — як це підкреслено згори у кінцевій конклюзії — треба буде звернути увагу на чіткіше розмежування дії Л. Косач-Квітки у рамках політичних організацій з одного боку та її ідеологічно-політичних теоретичних праць з другого, — зокрема аналізи літературної творчости, поскільки в ній відбилися деякі злободенні питання.

Певним підсумком першої сесії і одночасно логічним переходом до наступних була доповідь доцента д-ра К. Митровича про „філософічні аспекти творчости Лесі Українки", які мусіли з природи речі стосуватись у рівній мірі її політичних писань, що і цілої драматичної творчости, на що, зрештою, вказували й інші аналізи.

(Продовження буде)

Відбувся День Юнацтва СУМ у Філядельфії

Філядельфія (М.Б.)— Тут, в Осередку СУМ ім. УПА, вже увійшло в довголітню традицію, що на закінчення виховної праці перед виїздом юнацтва на сумівські табори, підсумовуючи виховну працю, Управа і Булава Осередку влаштовує День Юнацтва СУМ. Цього року День юнацтва у Філядельфії відбувся у неділю, 6-го червня, на площі УСО „Тризуб" в Горшамі, Па., і проходив під кличем „Хрестом і мечем перемагай".

Це гарне юнацьке свято попередила польова Служба Божа в наміренні української молоді, яку відправив капелян Осередку СУМ о. Роман Мірчук на площі Тризуба. Під час Служби Божої о. Роман виголосив проповідь, закликаючи молодь працювати на славу Бога і нашої України.

По Службі Божій точно о год. 1-ій по полудні відбулося відкриття свята, яке відкрив і ним проводив головний виховник Осередку СУМ д-р Ігор Мірчук. Після піднесення прапорів і відчитання святочного наказу відбувся святочний панель. Панель був присвячений 350-річчя народження Гетьмана Івана Мазепи, 90-річчю з дня народження Блаженнішого Патріярха Йосифа Першого та 40-річчю створення Української Повстанської Армії-УПА. Нав'язуючи до цих річниць, під час апелю коротке слово виголосив голова Осередку Ю. Наконечний.

Після апелю відбулося вручення іспитових відзначень та перехід деяких юначок і юнаків (за віком) з молодшого до старшого юнацтва та з старшого юнацтва до дружинників, що одержала іншої краси краватку та склали обітницю або приречення.

Після обідової перерви о год. 3:50 відбулася велика мистецька частина, якою проводив Мирослав Солтис. У мистецькій частині брало участь все молодше і старше юнацтво СУМ, виконуючи групові або сольові точки співу, рецитацій і деклямацій. Мистецьку частину переплітано виступом танцювальної групи при Осередку СУМ та молодої танцювальної групи нашої української школи при Осередку СУМ, які виконали декілька українських народних та гуцульських танців. Обома групами провадить Миросль Солтис.

На закінчення мистецької частини рій старших юнаків „Мазепинці", виховником якого є о. Роман Мірчук, нав'язуючи до 350-річчя з дня народження Гетьмана Івана Мазепи, гарно виконали сценку з політичного життя Гетьмана „Велика Ідея". З огляду на дуже мокру після дощу спортову площу заплановані спортові змагання не відбулися.

Під час мистецької частини коротко промовляв до юнацтва колишній підстаршина УПА і референт преси СУМ з Австралії Дмитро Грицко-Цяпка, який приїхав до своїх друзів по зброї, збираючи матеріяли для видання своєї другої книжки. Тут слід згадати, що під час мистецької частини п-во Щенюки з Гоні Брук, Па., пожертвували на СУМ 50.00 дол.

Не зважаючи на несприятливу погоду, День юнацтва СУМ пройшов з великим успіхом. Проробили працю серед сумівського юнацтва виховник и. —о. Роман Мірчук; Юрій Наконечний—голова Осередку; Богдан Лужецький—буляавний; Софія Петльована; Віра Наконечна; Марія Кононенко; д-р Ігор Мірчук і Іван Яворський. Матірній Кружок при Осередку зорганізував буфет для юнацтва і гостей.

На Оселі ОДУМ...

(Закінчення зі стор. 1)

ів" і, як подяку для молодих одумівців, запросив цілий табір відвідати український Банвд Брук, покриваючи кошти подорожі, де він буде особисто гостити одумівську молодь, показуючи ті здобутки, які має УПЦ, щоб вони були горді свого походження і своєї віри. Очевидно, учасники вечора цю пропозицію прийняли оплесками, передаючи технічне полагодження дозіду Команді табору.

Молитва за спочилих

В неділю, 4-го липня, в обіймах яскравого раннього сонця, в каплиці оселі відправилася урочиста Служба Божа, яку відслужив о. Пашко. Як під час Служби Божої, так і пізніше під час поминальної Панахиди, з глибокою пошаною згадувано спочилих навіки діячів одумівського руху, які своєю працею прислужилися розвиткові організації ОДУМ. Ця листа сьогодні вже досить довга, а між ними — архиєпископ Олександер, духовний опікун ОДУМ; о. протопресв. Букати; о. протопресв. Лев Весселовський; о. Євген Кривопап, вихованець ОДУМ з наймолодших років свого життя; Іван Багряний; Василь Григоренко; Микола Дзябенко; Іван Гончаренко; Олексій Могила; Павло Мигаль, перший голова ОДУМ в ЗСА; і багато інших. Не в одного з присутніх зворушенням заблистіли на очах непрохані сльози, коли лунало зворушливе „Вічна пам'ять".

Інші Табори

В понеділок, 19-го липня, після закінчення Табору виховників розпочнеться тут тижневий відпочинковий табір для молоді від 7 до 17 років життя. Виховниками на цих таборах будуть випускники Таборів виховників Юного ОДУМ.

На „Верховині", оселі Українського Братського Союзу в Глен Спей, Н.Й., в днях від 18-го до 31-го липня ц.р., відбудеться 10-ий одумівський Кобзарський Табір під патронатом Капелі Бандуристів ім. Т.Шевченка та з участю маестра Григорія Т.Китастого.

Зустріч українських кооператив у Чикаго



Українські кооператори, члени дирекцій Каси „Самопоміч" і кооперативи „Самодопомога": перший ряд: В.Войтихів, Б.Ватраль, Л.Казанівський, О.Пошиваник, І.Лисейко. Стоять: П.Олексюк, А.Атановський, І.Білинський, П.Вигінний, О.Плешкевич, Р.Мицик, О.Фединяк, С.Скробач, І.Микитюк.

За ініціятивою президента Каси „Самопоміч", дир. Романа Мицика, 25-го травня ц.р. відбулася зустріч дирекцій двох українських кооператив Чикаго, а саме: Кредитової Кооперативної Каси „Самопоміч" та харчової кооперативи „Самодопомога", яка опікується оселею над озером Равнд Лейк. Ця рідкісна подія - зустріч була першим кроком до ближчої співпраці поміж цими двома установами. Рішено було, що цього літа, замість пікніку Каси „Самопоміч", чи то „Веселого дня", буде спільний Український Кооперативний День обох чикагських кооперативних установ на оселі в Равнд Лейку 15его серпня ц.р.

Були дискусії і про потребу розбудови української оселі в Равнд Лейку. Тепер потрібно, замість кафетерії, збудувати гарний ресторан на оселі. Можна перебудувати, відновити, відмолодити оселю, щоб вона була дійсно репрезентативною і притягаючою.

На це потрібно більше сил і капіталу, ніж можуть дати обидві кооперативи. Колишні задуми чикагської „Союзівки" уже не є реальні. Але тут виходить чудова нагода або і конечність співпраці всіх кооперативних і фінансових установ, союзів, та інших громадських установ і організацій, які спільними силами могли б чудово розбудувати оселю, з рестораном, мешканевими будинками на вакації, помешкання на круглий рік для емеритів чи працюючих. Тут могла б бути праця для українських плянівників, архітектів, будівельників, чи навіть можливість інвестиції.

Коли Український Народний і Український Братський союзи вже є в дорозі до поєднання, чи в Чикаго не можна б об'єднати зусилля і розбудувати українську оселю? Ця оселя дійсно є одна з найближчих осель до українського центру - 45 миль, година їзди. На оселі уже є багато вигод: крім озера й гарної природи, є спортові площі, кафетерія, кімнати до винайму на вакації, всякі гойдалки для дітей тощо, але відновлення конечне, щоб зберегти оселю та притягнути більше людей, зокрема молодь.

Може ця зустріч двох кооперативних дирекцій доведе до інших, ще ширших зустрічів. Спільними силами може дійти до ренесансу української оселі в Равнд Лейку.

Ол. Пошиваник

Враження з концерту відділів УМІ у Філядельфії



Виконавці концерту відділів УМІ

Філядельфія — це один із великих бастіонів українського життя в ЗСА. Згадати б тільки українську католицьку митрополію з величавим собором Непорочного Зачаття, Союз Українців Католиків „Провидіння", із щоденником „Америка", „ЗУАДК", чи Товариство Св. Софії. Не слід також забувати, що Філядельфія понад 40 років була осідком Союзу Українок Америки та місцем замешкання засновника Українського Музичного Інституту (УМІ) — проф. Романа Савицького. Врешті, Філядельфія — це осідок двох вагомих українських організацій нашого молодого покоління: Комітету Оборони Національних та Людських Прав України та Ліги проти знеславлення українського імени.

Від двох років Філядельфія проходить ренесанс свого громадського та культурного життя, завдяки купівлі репрезентативного будинку на передмісті Філядельфії та створення Українського Освітньо-Культурного Центру. З тим Центром є афільований Відділ УМІ у Філядельфії, що поруч із Центром проходить свій власний ренесанс, позначений бурхливим розвитком музичного життя на терені міста братньої любови. Його виявом — низка репрезентативних концертів. Згадати б тільки концерт першого бас-баритона Варшавського Оперного театру Володимира Денисенка, концерт присвячений стосорокріччю народження батька української музики Миколи Лисенка з участю басбаритона Метрополітен Опери Андрія Добрянського та зірки нюйоркського Бродвею тенора Едварда Іванка. Третій з черги концерт — це Концерт учнів відділів УМІ, що відбувся нещодавно у Філядельфії у великій залі Українського Освітньо-Культурного Центру, заходами президента УМІ мгр Наталії Котович та директора філядельфійського УМІ Анастазії Живавої.

Читаючи численні музичні рецензії та звідомлення з відбутих імпрез, вражає читача завжди похвальний тон тих рецензій, в яких рецензент підкреслює тільки прикмети тих імпрез з одночасним затаюванням їх хиб, тому що, мовляв, це не патріотично критикувати та зневожувати організаторів тих імпрез та їх виконавців. Але бувають імпрези, які стоять направду на високім рівні та які не потребують рецензійного евфемізму та кадила. Такою імпрезою був Концерт учнів Відділів УМІ у Філядельфії 6-го червня ц.р.

Я бачив щонайменше десять таких записів - концертів у Ню Йорку, Філядельфії та у Львові, але так добре зорганізованого та так блискуче виконаного концерту я ще не бачив ніколи, якщо взяти до уваги те, що виконавцями були не фахові музики, але учні.

Концерт той залишив незабутнє враження у добірної публіки, якого виявом були численні оплески, а в багатьох — сльози на очах. Всі бо ці виконавці — це наші українські діти, які своєю мистецькою грою на фортепіяні, клярнеті, трубці, скрипці і бандурі зачарували наші серця і полонили наші душі впродовж трьох годин концерту.

В концерті взяли участь чотири відділи УМІ, з Ню Йорку, Нюарку, Ірвінґтону та Філядельфії. Індивідуально виступали як солісти зі своїми музичними програмами 23 учні, крім них, виступив ансамбль бандуристів (З.Воскрес, С.Вишинський, М.Гасіон, Й. Джандура, Е.Леоній, Л. Мак. Гвіган, М.Мак.Неллі, І.Сомер, В.Симчак, Г.Симчак, Т.Фещак, М.Филипович, М.Фогота, Л.Ярема та М.Ярема), учні кляси бандури сестри М.Бернарди, ЧСВВ, скрипковий ансамбль (В.Бойко, М.Бойко, М.Гарасимович, Л.Заяць, М.Конрад, І.Лабунька, Р. Люба, І.Пришляк, О.Трипупенко та М.Турченюк), всі учні кляси скрипки Анастазії Живавої.

Виконавці цього вечора — це учні педагогів таких кляс: (у дужках — прізвища виконавців): сестра Бернарда ЧСВВ (всі бандуристи), кляса фортепіяну Таїси Богданської (Зеня та Адріяна Гельбіґи, Ліда Вагнер та Роман Шевчук), кляса скрипки Рафаїла Венке (Гануся Легедза, Аля Грицак, Ігор Пономаренко), кляса Анастазії Живавої (Леся Заяць, Віра Бойко); кляса фортепіяну Галі Клим (Мелания та Христя Бонакорси, Рома та Міріям Худьо, Рута Гупало); Наталії Котович (Ляриса та Марта Яремі, Елізабет Сессо); Галини Мирошниченко (Орест Гарасимчук), Юрія Оранського (Орест Захаріясевич); Ірени Пелех (Леся Рудакевич), Сестри Софії Тарсилії, ЧСВВ (Юрій та Андрея Порніцки), Марти Яримович (Олександер Яримович).

Фортепіяновий супровід — Сестра М. Бернарда, ЧСВВ, Таїса Богданська, Лідія Вагнер, Уляна Легедза, Ірена Пелех, Богдан Перфецький та Галя Порніцко.

Дуже важко з-поміж багатьох юних виконавців когось відзначати, бо всі вони були дуже добрі та талановиті. Все ж таки маленькі сестри Рома та Міріям Худьо, Ігор Пономаренко та бандуристи і скрипалі дістали найбільше оплесків за свою гру, а Елізабет Сессо не тільки за свою гру, але за елеґантну поставу.

Після концерту о. крилошанин д-р І.Біланич сказав під враженням настрою промову, в якій підкреслив вагомість музики як основну галузь вселюдської культури та контакту з Богом.

Управа філядельфійського Відділу УМІ, що сповняла ролю господаря, гостила усіх виконавців та учителів солодким і чаєм, при якому присутні мали змогу краще запізнатися та обмінятися думками.

Немає сумніву, що відбутий концерт слід вважати великим успіхом УМІ на терені Філядельфії, де зродилася ідея його заснування, та яка, віримо, стане початком його ренесансу і поштовхом до дальших осягів напередодні 30-річчя існування УМІ.

Лев Яцкевич

Відрадне явище

Відрадним явищем в Українській Католицькій Церкві в Америці є постійний доплив молодих кандидатів до манастиря оо. Василіянів в Глен Кові, Н.Й., що приготовляються до монашого життя і на священиків для служіння в майбутньому УКЦ.

По сьогоднішний день в новіцияті і на студіях у манастирі є 32 українські юнаки. Ці ідейні молоді люди походять із різних країн — із ЗСА, Канади, Польщі, Югославії, а найбільше з Бразилії.

Отці Василіяни спроваджують їх на власний кошт, приміщують у власному домі і виховують під проводом своїх досвідчених священиків, виховників і науковців.

Зростаюче число кандидатів і учнів поставило перед оо. Василіянами конечність подбати про більше приміщення для своїх питомців. Треба було прийняти важке рішення — розпочати будову нового дому таки ще в цьому році. Кошти будови значно перевищили засоби оо. Василіян, треба було затягнути позичку. У цій потребі оо. Василіяни звернулись до Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА), яка удiлила бажану позичку за згодою та співучастю таких кооператив: Ню Йорк, Чикаго, Дітройт, Рочестер, Філядельфія, Йонкерс, Джерзі Сіті і Ню Йорк (православна).

Українські кооперативи, які основані на християнській моралі довголітньої історії України, вже від самого початку співпрацюють з українськими церквами для „добра і краси" українського народу. Багато нових побудованих церков, віднова старих, будова шкіл, релігійно-культурних осередків є доказом спільної дії Церкви та української кооперативи. Багато з наших кооператив користає з церковних приміщень, де часто-густо священики відіграють активну ролю у кооперативному русі.

З великим ентузіязмом та почуттям обов'язку українська кооперація іде на зустріч оо. Василіянам для такої „шляхетної" цілі і пекучої потреби — виховання нових священиків.

Позичка, що її українська кооперація уділила для плекання духовних покликів, — це ще один доказ, яку ролю відіграє українська кооперація у розбудові української реальної сили в діяспорі, тому вся українська громада повинна включитися в кооперативний рух та співпрацювати з українськими кооперативними установами.

Н.Н.

В П'ЯТНИЦЮ, 9-ГО ЛИПНЯ 153 ОСОБИ ЗГИНУЛИ в трагічній катастрофі великого пасажирського літака типу Боінг 727, який впав на передмісті Ню Орлінс в Луїзіяна кілька хвилин після піднесення в повітря в дорозі до Сан Дієго, Каліфорнія. В катастрофі загинуло 145 пасажирів, 8 осіб було вбитих на землі, коли величезний літак впав на містечко Кеннер, Ла. Одинадцять домів були цілкоито знищені. Після трьох днів перевірки спеціялісти ствердили, що летунська вежа на летовищі Ню Орлінс повідомляла пілота нещасного літака, що зближаються дощові бурі і вітри на шляху літака. Вони далі подали, що наглі зміни в напрямі спричинених дощевими бурями над летовищем, були правдоподібно причиною катастрофи, другою найбільшою під оглядом жертв в історії американського летунства.

У глибокому смутку повідомляємо Друзів і Знайомих, що 12-го липня 1982 р., відійшов у Вічність наш Найдорожчий Чоловік, Батько, Брат, Шваґер і Вуйко

бл. п.

Інж. ОЛЕКСАНДЕР НЕГРЕБЕЦЬКИЙ

ПАНАХИДА за спокій душі Покійного в середу, 14-го липня 1982 р. о год. 7:30 веч. в пох. заведенні Дучинський і Черко, 111 Yonkers Ave., Yonkers, N. Y.

ПОХОРОН в четвер, 15-го липня 1982 р. з того ж похоронного заведення на український православний цвинтар св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку:

дружина — Д-р СОФІЯ
дочка — ХРИСТИНА
сестра — ОЛЕНА
родини — ЗАЛЕСЬКИХ, ШАНКОВСЬКИХ І ОНИШКЕВИЧІВ

УКРАЇНСЬКИЙ ХОР „ДУМКА" в НЮ ЙОРКУ, Н. Й.

У глибокому смутку повідомляємо Членів, Прихильників і ціле Українське Громадянство, що в середу, 7-го липня 1982 р. у Ню Йорку, з волі Всевишнього відійшов у Вічність

бл. п.

Д-р ІВАН КРУПСЬКИЙ

член-основник хору, довголітній член Контрольної Комісії, довголітній активний член цього співочого ансамблю

Вельми Шановній Дружині та Родині Покійного щирі співчуття висловлюють

УПРАВА І ЧЛЕНИ ХОРУ „ДУМКА"

Нема то як на Союзівці!

Оселі Українського Народного Союзу в Кетскильських горах біля м. Керговксон, Н. Й.

КОЖНОЇ П'ЯТНИЦІ

ЗАБАВА при звуках оркестри **Аліка ХУДОЛІЯ і Дорка СЕНЧИШИНА**

Конферансьє — **Аня Дидик**

Субота, 17-го липня 1982 р., год. 8:30 веч.

КОНЦЕРТ

Андрій ДОБРЯНСЬКИЙ, бас-баритон Метрополітальної Опери Ню Йорк

акомпаньямент — **Роман СТЕЦУРА**

Год. 10-та веч. — ЗАБАВА

оркестра **Аліка ХУДОЛІЯ і Дорка СЕНЧИШИНА**

НЕДІЛЯ, 18-го липня, 1982 р.

ВИСТАВКА ПРАЦЬ

із подорожі в Англії, Франції й Італії — **акварелі, олії, пастелі, краєвиди, архітектурні пам'ятки** мистця **Володимира САВЧАКА**

СУБОТА, 24-го липня, 8:30 веч.

КОНЦЕРТ

хору **„ДУМКА" з Ню Йорку**

диригент **Семен КОМІРНИЙ**

Год. 10-та веч. — ЗАБАВА

оркестра **Богдана ГІРНЯКА**

Велика холоджена заля „Веселки"

Тел. Союзівки — (914) 626-5641

ОДНООСОБОВА ВИСТАВКА КАРТИН АРКАДІЇ ОЛЕНСЬКОЇ-ПЕТРИШИН

ВІДБУДЕТЬСЯ ВІД 16-го ЛИПНЯ до 22-го СЕРПНЯ 1982 р.

NEW JERSEY STATE MUSEUM

У ТРЕНТОНІ, 205 W. State St.

ВІДКРИТТЯ в ЧЕТВЕР, 15-го ЛИПНЯ від 6-8 -ої год. вечора.

Наукове Т-во ім. Шевченка

ТЕРЕБОВЕЛЬСЬКА ЗЕМЛЯ

ІСТОРИЧНО-МЕМУАРНИЙ ЗБІРНИК

Ціна: $16.25 з пересилкою

Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує 5% стейтового податку.

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Вступайте в члени УНС

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ УНС ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКОЇ ОКРУГИ

влаштовує

15-го СЕРПНЯ 1982 РОКУ

на посілості

УСОСЕРЕДКУ „ТРИЗУБ"

при дорогах: Канті Лайн і Ловер Стейт Рд.

ГОРШАМ, Па.

СОЮЗОВИЙ ДЕНЬ-ПІКНІК

ПОЧАТОК 1-ша ГОДИНА ПО ПОЛУДНІ

ПРОГРАМА ДНЯ:

- Національні танці — танцювального ансамблю при Українському Клюбі, Франксвілл, Па.
- Відзначення заслужених Союзовців
- Різні розвагові несподіванки для дітей
- Забава при звуках оркестри „ВЕЧІРНОЇ ЗІРКИ"
- Цінні виграші для гостей

ДО УЧАСТИ ЗАПРОШУЄТЬСЯ

все Українське Громадянство, членів Союзу міста Філядельфії та всі дооколишні місцевости із сусідніх стейтів НЮ ДЖЕРЗІ, ДЕЛЕВАР, МЕРИЛЕНД І НЮ ЙОРК

СТАНОВИЩЕ

МЕТРОПОЛІТАЛЬНОГО ВІДДІЛУ УККА В ДІТРОЙТІ ВІДНОСНО „РОЗВ'ЯЗАННЯ"

У щоденнику „Амèрика" ч. 109, з дня 17-го червня 1982 року, появилося повідомлення теперішніх керівних оргнів УККА про розв'язання Метрополітального Відділу УККА в Дітройті. У зв'язку з тим подаємо до загального відома листа Управи Метрополітального Відділу з дня 21-го травня 1982 року до керівних органів УККА:

„Вш. Панове! Вашого листа з датою 7-го квітня ц.р. ми одержали 21-го квітня 1982 р. Зміст цього листа був предметом дискусії на Загальних зборах нашого Відділу в дні 30-го квітня 1982 року, в яких взяло участь 52 представники, які заступали 33 організації. У висліді Загальні збори вирішили, що згідно зі Статутом УККА, розділ 5, точка 4, Крайова Рада не була оформлена на XIII Конгресі, тому не є правосильна розв'язати Метрополітальний Відділ УККА в Дітройті. Остаємося з належною пошаною до Вас". Підписали: голова і два члени Управи.

Рішення розв'язати відділи УККА в Сан Франсіско, Філядельфії, а тепер у Дітройтіл наглядно вказує, що теперішні керівники УККА більше зацікалені дальшим поглиблюванням конфлікту, спричиненого ними на XIII Конґресі, ніж об'єднанням громади навколо УККА.

Метрополітальний Відділ УККА в Дітройті, згідно з постановами Загальних зборів складових організацій, в ім'я єдности надалі залишаються в системі УККА і закликає теперішніх керівників УККА змінити свою настанову й активно змагати до об'єднання всієї української громади в Америці в дусі братньої любови і здорового компромісу.

Метрополітальний Відділ УККА оснований громадськими організаціями міста Дітройту в червні 1941 року, як перший на терені ЗСА в системі УККА. Він виконував і дальше виконує важливу ролю як координаційну, так і репрезентаційну. Він є правною центральною установою метрополії Дітройту і його може розв'язати тільки та громада, що його створила. Понад 40 суспільно-громадських організацій Дітройту не можуть бути без своєї центальної установи та репрезентанта, що ним є Метрополітальний Відділ УККА понад 40 років.

Управа Метрополітального Відділу УККА в Дітройті

Дітройт, 25-го червня 1982 року.


1-14-го СЕРПНЯ
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
СВЯТКУВАННЯ МОЛОДІ
СОЮЗІВКА: 1982

1-7-го СЕРПНЯ (ДЛЯ ДІТЕЙ ДО 13 РОКІВ)

ОБРАЗОТВОРЧЕ И ЛІТЕРАТУРНЕ МИСТЕЦТВО
- Малярство скульптура різьба
- Фотографія
- Літературний конкурс

СЦЕНІЧНЕ МИСТЕЦТВО
- Сольо спів музика танці
- Ансамблі спів музика танці
- Деклямації

7-14-го СЕРПНЯ (ДЛЯ ДОРОСЛОЇ МОЛОДІ)

НАРОДНЕ І ОБРАЗОТВОРЧЕ МИСТЕЦТВО
- Малярство скульптура різьба
- Фотографія графіка
- Українські народні мотиви примінені до сучасного одягу

СЦЕНІЧНЕ МИСТЕЦТВО
- Ансамблі спів музика
- Солісти спів музика драма
- Власні музичні композиції

Бажаючих взяти участь в пописах просимо голоситися до МАРТА КОРДУБА

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 Montgomery St., 3rd Fl.
Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 451-2200, (212) 227-5250

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

Цінний дарунок!

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ — НЕОБХІДНА КНИЖКА ДОМА І В ШКОЛІ!

Подбайте, щоби в кожній публічній бібліотеці була повна і стисла двотомова

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

UKRAINE: A CONCISE ENCYCLOPAEDIA

Том 1-ий $75.00 — ЦІНА — Том 2-ий $85.00
Хто замовить ОБА ТОМИ платить $140.00

Тут відтяти і разом з чеком або поштовим переказом (М. О.) вислати на адресу:

To: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Прошу вислати
☐ Том 1-ий $75.00
☐ Том 2-ий $85.00
☐ Оба томи $140.00
включно з пересилкою.
В залученню пересилаю (чек, М. О.) дол. ...
і прошу вислати на адресу

Name
No. Street
City State Zip Code

Ювілейний концерт у Нюарку

Ювілейні святкування 75-ліття від дня заснування парафії св. І. Хрестителя в Нюарку, Н.Дж., пройшли гідно та величаво, про що вже інформувала наша преса.

Напередодні святкувань, 16-го травня ц.р., хор церкви приготовив ювілейний концерт, що відбувся у приміщенні шкільної авдиторії з участю кращих мистецьких сил.

На праграму концерту склалися: виступ хору церкви в Нюарку, диригент Михайло Добош; хору „Боян" при церкві Успіння Пресвятої Богородиці в Перт Амбою, диригент Роман Левицький; капелі бандуристів „Гомін" в Нюарку під диригуванням Володимира Юркевича; співачка-сопрано Марта Кокольська-Мусійчук; відомі актори Іванна Кононів і Валя Калин, гуморист Степан Магмет та піяністки Марія Павловська та Дозя Сиґіда.

Програма була належно задумана та уложена, тривала заледве півтори години. За добрий смак і відчуття міри належить подяка та признання аранжерам з Нюарку.

Хори чисельні (два хори біля 100 осіб), відзначаються зіспіваністю та дисципліною, в їх репертуарі—клясичні твори Дм. Бортнянського та А.Веделя.

На вступі об'єднані хори Нюарку та Перт Амбою проспівали частину 9-го концерту Д. Бортнянського „Сей день, єгоже сотвори". У хорах зауважується задовільний голосовий матеріял, спів певний, дарма що не вистачало часу на спільну пробу.

Фортепіяновий супровід—Марії Павловської, піяністки нюаркського хору.

Хор „Боян" із Перт Амбою вирізняється делікатністю музичного вислову, спів легкий, увага хору підпорядкована кожному рухові диригентської руки. Хор виконав з великим зрозумінням А.Веделя Пісні канону Воскресної Утрені, з безсмертним „Плотію Уснув", сольову партію проспівав сам диригент.

Ансамбль бандуристів „Гомін" під звуки 12 бандур виконав пісні, що змістом відповідали повазі святкування. Актори Іванна Кононів і Валя Калин—це відомі заавансовані мистці слова і пісні, з великим драматичним стажем. Виступи їх задоволяють і найбільш вибагливого українського слухача.

Гуморист Степан Магмет у своїй власній ролі, знаменитий. Його дотепи подані у дуже легкій зрозумілій формі, зразу доходять до вуха слухача. Дотеп свій базує він на житті громади, окремих громадян, товариств чи установ. Виступ його прийняла публіка бурхливими оплесками, що було справжньою заплатою за вдалий виступ.

Виступ хорів, співаків та артистів-акторів прийняла публіка в Нюарку радісно із неприхованим вдоволенням.

Співачці Марті Кокольської-Мусійчук та акторам Іванні Кононів та Валі Калин акомпаньювала з великою музичною вправністю Дозя Сиґіда.

Парох церкви в Нюарку о. Михайло Кучмяк, ЧНІ, привітав та подякував виконавцям за їх безкорисний виступ, за труд і працю, що її виконують вони для ширення нашої музичної культури в тому і релігійної.

Федір Луцишин, колишній декоратор оперного театру у Львові, прикрасив тло сцени по-мистецьки виконаною ювілейною емблемою.

Після закінчення ювілейних святкувань концертом, хор Нюарку вгощав учасників у приміщенні школи. При спільній зустрічі та приємній товариській атмосфері обмірковано ряд проблем, що, напевно, причиняться до спільної праці у майбутньому, пам'ятаючи клич „В єдності сила народу".

М.К.

ПРИСВЯЧЕННЯ ТИСЯЧОЛІТТЮ ХРИЩЕННЯ УКРАЇНИ
ПІДГОТОВЛЯЄТЬСЯ ДО ДРУКУ СЕРІЯ КНИЖОК З ПРИКЛАДНОГО МИСТЕЦТВА
під авторством **К. ШОНК-РУСИЧА**

На теми:

1. „Дерев'яна різьба в Україні"
2. „Золотництво Русі-України"
3. „Ілюстрована Україна"
4. „Орнаментика, шрифти, графіка"
5. „History Ukrainian art"
6. „Україна в листівках" — том II.

Всі ці книги є в стадії викінчення, лише потрібна фінансова підтримка наших установ та нашого громадянства. Поскільки окупант зфальшував не лише історію нашого народу, але всі здобутки, які були створені українськими руками — шедеври золотництва, ікон, емалії, церковні речі, книгописання та друковані книги, заграбовано окупантом і тримає під московським караулом під замком.

Всі ці багатства записані зовсім непричетному московському народові. Ось чому, кому дороге серцю мистецтво, яке належить українському народові, треба занотовувати, друкувати, пригадувати нашому поколінню, щоб у слушний момент, вимагати за повернення наших експонатів до музеїв України.

Перше видання, що буде готове в жовтні ц. р. „Дерев'яна різьба в Україні" — великий розкішний альбом, багато ілюстрований у двох кольорах в передплаті 18.00 дол. амер. до 5-го жовтня ц. р., після цієї дати буде 35.00 дол.

Друга книга: „Золотництво Русі-України" вийде у грудні ц. р., в передплаті 20.00 дол., реченець до 20-го жовтня, після цього реченця — 40.00 дол.

Жертводавці, — їхні імена, будуть окремо видрукувані, також всі передплатники — їхні імена будуть подані. Всі книголюби та колекціонери спішіть передплачувати!

Склад редакції:

Микола Голодик (мистець)
Осип Старостяк (фотограф)
Д-р О. Соколишин, Алла Цівчинська, В. Овчарук.
Літер.-мовний редактор — Борис Берест
Літер. англійської мови — ред. Орест Покладок

Пожертви на передплату висилати на:

K. Szonk-Rusych
конто 67/4031
Self Reliance N. Y.
108 Second Ave.
New York, N. Y. 10003

На СОЮЗІВЦІ
КУРСИ — ДЛЯ ПОЧАТКУЮЧИХ ТА ЗААВАНСОВАНИХ СТУДЕНТІВ ТАНКУ:

18-31-го липня
Курси стилізованих українських танків
Веде *Стефанія Антоняк-Чаплинська*

15-28-го серпня
Курси українських народних танків
Веде *Петро Марунчак*

Харч і приміщення $170.00
Навчання $50.00

Просимо зголошуватися на адресу СОЮЗІВКИ:

SOYUZIVKA UNA ESTATE
Foordemoore Rd. • Kerhonkson, N.Y. 12446
(914) 626-5641

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редаґує Омелян Твардовський

Висліди XI Українських Спортових Ігрищ Молоді

(от). Провід XI Українських Ігрищ, що відбувалися у Елленвілл-Керґонксоні, Н.Й., 26-го і 27-го червня ц.р., закінчилися перед вечором у неділю, 27-го червня, коли Провід Ігрищ вручив трофеї і медалі таким індивідуальним і дружиновим перепожцям:

ЛЕГКА АТЛЕТИКА

МОЛОДШІ ЮНАЧКИ, 11 - 14 РОКІВ

Біг 60 м.: Х.Плісак (СУМ) 10.5; Н.Чучак (СУМ) 10.9; Х.Ковальчик (СУМ) 11.1.

Скок у довжінь (у футах): Х.Плісак 10' 4, Л.Лисняк (Пласт) 10' 2; Н.Чучак 7' 7

Скок у височінь (уфутах): Л.Лисняк 3' 9; Х.Плісак 3' 1 та Н.Чучак 3' 0.

Стусан кулею (у футах): Л.Лисняк 24' 5; Х.Дидик (СУМ) 24' 4; Х.Плісак 20' 11.

МОЛОДШІ ЮНАКИ, 11 - 14 РОКІВ

Біг 60 метрів: М.Томашевський (СУМ) 8.63, А.Ролянд (Ч.Січ) 10.0, П.Васічко (СУМ) 10.1.

Гінці 4 х 60 метрів: УСВТ „Ч.Січ" (Г.Сергіїв, П.Лотеро, А.Ролянд, О.Василак) 38.2; СУМ (М.Хованський, В.Кравець, П.Васічко, Р. Васічко) 38.4; СУМ (Р.Чучак, І.Васічко, Р.Теличка, В. Прусак) 43.0.

Скок у височінь (у футах): Г.Сергіїв 3' 9.

Стусан кулею (8 фунтів): М.Томашевський 32.7, Г. Сергіїв 26.5, Р.Чучак 12.11.

Скок у довжінь (у футах): М.Томашевський 14' 4, Г. Сергіїв 12' 2, А.Ролянд 11' 6.

Гінці 4 х 100 метрів: УСВТ „Ч.Січ" (Б.Полянський, Я.Твардовський, Р.Понось, В.Федоренко) 59.9. УСВТ „Ч.Січ" „Б" (Т.Бортник, А.Лишик, Я.Павлик, О.Ролянд) 1:4.8.

СТАРШІ ЮНАЧКИ

Біг 100 метрів: Д. Полянська (Пласт) 15.48; У.Лисняк (Пласт) 15.48; Д. Лещук (СУМ) 15.6.

Біг 800 метрів: У. Лисняк 3:05.1; Д.Полянська 3:27,2; М.Колінська (СУМ) 3:57,1.

Скок у височінь (у футах): Дз. Кобаса (СУМ) 3'9, У. Лисняк 3'6.

Скок у довжінь (у футах) У.Лисняк 12'11 1/2; Д.Полянська 12' 4; Д.Лещук (СУМ) 11' 4.

Стусан кулею (у футах): У.Лисняк 27.0; Д.Лещук 23.3; Л.Микитин (СУМ) 22.10.

СТАРШІ ЮНАКИ

Біг 100 метрів: М.Шепарович („Львів", Кл.) 11.63; І. Стецко (СУМ) 13.7.

Біг 4 х 100 метрів: СУМ (М.Гнатишин, М.Кобилецький, Ю.Микитин, І.Стецко) 54.0; УСВТ „Ч.Січ" (Т. Сергіїв, Б.Науменко, О.Іванків, З.Іванків) 59.6.

Біг 400 метрів: М.Шепарович 53.24; І.Стецко 64.0; М.Кобилецький (СУМ) 69.0.

Біг 800 метрів: М.Шепарович („Львів", Кл.) 2:25,9; І. Боднар (СУМ) 2:44,8; І.Стецко 3:04,5.

Біг 1,500 метрів: М.Шепарович 4.49; І.Боднар 5.24; Б.Полянський 5.27.

Скок у височінь (у футах): Мих. Шепарович 5'9 3/4; Т. Сергіїв 5' 1; І.Стецко 4' 6.

Скок у довжінь (у футах): Мих. Шепарович 17' 7; І.Стецко 16' 11 1/2; М. Гнатишин (СУМ) 15' 11 1/2.

Мет диском: Мих. Шепарович 81; М.Гнатишин 63.3; І.Микитин 61.9.

Стусан кулею (12 фунтів): Мих. Шепарович 40.8, Ю. Микитин. 32.0; М.Кобилецький 29.8.

ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ ВІДБУЛИСЯ В КЕРГОНКСОНІ У БАСЕЙНІ СОЮЗІВКИ

Г.Кушнір (Пласт) золоті медалі (50 м. метеликом, 100 м. вільним, 50 м. вільним і 100 м. змінним). Ю.Зінич (Пласт) золоту медалю 50 м. горілиць і бронзову 100 м. змінним.

МОЛОДШІ ЮНАКИ (11 - 12 РОКІВ)

Д.Савицький (Пласт) 25 м. вільним, 50 м. вільним і 25 м. горілиць.

ЮНАЧКИ 13 - 14 РОКІВ: Р. Кушнір (Пласт) золоті медалі (100 м. змінним, 50 м. грудним, 50 м. горілиць, 50 м. метеликом.

ЮНАЧКИ 11 - 12 РОКІВ)

Золоті медалі: М.Кушнір (Пласт) 25 м. вільним, 50 м. горілиць, 25 м. метеликом.

ЮНАЧКИ, 8 - 10 РОКІВ

Золоті медалі: А.Кушнір (Пласт) 25 м. вільним, 25 м. грудним, 25 м. горілиць, 50 м. вільним.

ЮНАЧКИ, 15 років і вище

Золоті медалі: В.Каздоба (Ч.Січ.) 50 м. горілиць, 50 м. грудним, 50 м. вільним; Г. Маік (Ч.Січ) 100 м. вільним.

Срібні медалі: Г.Маік 50 м. грудним і 50 м. вільним стилем.

Срібні медалі (13 -14 років): М.Ністер (Союзівка) 200 м. вільним, 50 м. грудним, 50 м. вільним; Т.Ністер (Союзівка) 50 м. метеликом, 50 м. грудним, 100 м. змінним; А.Лащик („Тризуб") 50 м. горілиць.

Бронзові медалі: Т.Ністер 50 м. вільним; Дж. Бренен (Союзівка) 100 м. вільним; А.Лащик 50 м. грудним і 50 м. вільним стилем.

ВІДБИВАНКОВІ ТУРНІРИ

НАГОРОДИ ЗА ПЕРШЕ І ДРУГЕ МІСЦЕ:

Жінки: УСВТ „Ч.Січ" Ню Джерзі; Пласт (Станиця Пассейк)

Чоловіки: Пласт „Чорноморці "Б"; Пласт „Чорноморці "А".

Юначки: СУМ (Осередок Ню Йорк); СУМ (Осередок Йонкерс).

Юначки: СУМ (Осередок Гартфорд); СУМ (Осередок Ню Йорк).

HNIZDOVSKY
WOODCUTS, 1944 - 1975

A Catalogue Raisonne by ABE M. TAHIR, Jr. with a foreword by PETER A. WICK and an autobiographical essay by JACQUES HNIZDOVSKY
Price $25.00 hard bound. Postage and handling one dollar.
New Jersey residents add 5% sales tax

SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07303


ДОДАТКОВА ЛІТНЯ ПРОГРАМА НА СОЮЗІВЦІ!

7 — 14-го СЕРПНЯ 1982
МИСТЕЦЬКА СТУДІЯ СЦЕНИ

СТУДІЯ КЛАСТИМЕ НАГОЛОС НА УКРАЇНСЬКУ ТЕМАТИКУ, А ОСТАННЬОГО ДНЯ СИЛАМИ УЧАСНИКІВ СТУДІЇ ВІДБУДЕТЬСЯ СЦЕНІЧНА ВИСТАВА.

Студія є подумана для доростаючої і старшої молоді

Кошти приміщення і харчування: .... $ 85.00
Кошти студії .... $ 55.00

Керівник: ЛАРИСА КУКРИЦЬКА-ПОРЕТ — відома артистка телевізійних програм.

ВОЛОДИМИР ЛИСНЯК — театральний директор, закінчив студії театрального мистецтва на Єйлському Університеті, ступнем магістра.

Прошу виповнити долішню частину і вислати до:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 MONTGOMERY St. 3rd FL.
JERSEY CITY, N. J. 07302

Ім'я й прізвище ....
Адреса: ....
Телефон: ....
Вік ....

(Дереворит — Яків Гніздовський)

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ОЛЕНА МИХАЛЬЧУК, член УНС Відд. 372-го ім. Івана Франка в Плейнфілді, Н.Дж., померла 11-го квітня 1982 року на 78-му році життя. Нар. 10-го жовтня 1904 року в Червинці, Україна. Членом УНС стала 1967 року. Залишила в смутку чоловіка Олексу, двох синів п'ять внуків і одну правнуку, дві сестри в Україні. Похорон відбувся 14-го квітня 1982 року на цвинтарі св. Андрія в Савт Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна Їй Пам'ять!
Й. Ярема, секр.

ДАНИЛО І. БІЛЕЦЬ, член УНС Відд. 45-го Т-ва „Любов" у Філядельфії, Па., помер 23-го жовтня 1981 року на 66-му році життя. Нар. 17-го січня 1915 року в Скрентоні, Па. Членом УНС став 1946 року. Залишив у смутку дружину Евелин, дочки Джойс і Джін, двох внуків, сестри Юлію і Ольгу, братів Франка, Івана і Ричарда. Похорон відбувся 28-го жовтня 1981 року на Гилсайд Семетері в Рослин, Па.

Вічна Йому Пам'ять!
Василь Пришляк, секр.

МИКОЛА СОЛОДКИЙ, член УНС Відд. 94-го ім. М.Шашкевича в Гемтремку, Міч., помер 30-го березня 1982 року на 82-му році життя. Нар. 1900 року. Залишив у смутку дочку Евгенію Когут, трьох внуків і правнучку. Похорон відбувся 3-го квітня 1982 року на цвинтарі Мт.Олівет в Дітройті, Міч

Вічна Йому Пам'ять!
Роман Татарський, секр.

ВАРВАРА ЗОТОВСЬКА, член УНС Відд. 25-го Т-ва „Свобода" в Джерзі Сиਤі, Н.Дж., померла 20-го червня 1982 р. на 76-му році життя. Нар. 4-го грудня 1906 року в Барвінковім, Україна. Членом УНС стала 1950 року. Залишила в смутку доньку Анну Бойчук з зятем двох внуків і тітку Марію. Похорон відбувся 23-го червня 1982 року на цвинтарі св. Андрія в Савт Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна Їй Пам'ять!
Управа.

МАРТИН ВІКТОР ДЕ РОЗА, член УНС Відд. 37-го Т-ва „Любов" в Елизабеті, Н.Дж. помер 7-го квітня 1982 року на 63-му році життя. Нар. 20-го вересня 1918 року в Ню Йорку, Н.Й. Членом УНС став в 1961 році. Залишив у смутку дружину Марію, сина Мартина і доньку Катерину. Похорон відбувся 12-го квітня 1982 року в Бофорд, С.К.

Вічна Йому Пам'ять!
Ольга Осередчук, секр.

ЮРІЙ МИЧУДА, член УНС Відд. 44-го в Нортгамптоні, Па., помер 4-го квітня 1982 р. на 91-му році життя. Нар. в Зах. Україні. Членом УНС став у 1950 році. Залишив у смутку три дочки. Похорон відбувся 17-го квітня 1982 року на цвинтарі св. Івана в Нортгамптоні, Па.

Вічна Йому Пам'ять!
Мартин Шишка, секр

СТЕПАН КОЦЮБА, член УНС Відд. 226-го ім. Лесі Українки в Денвері, Кольорадо, помер 14-го квітня 1982 року на 82-му році життя. Нар. 16-го листопада 1899 року в Бунцевій, пов. Зборів, Зах. Україна. Членом УНС став у 1933 р. Залишив у смутку дружину Евгенію, трьох внуків, двох племінників і дальшу рідню. Похорон відбувся 19-го квітня 1982 року на цвинтарі св. Андрія в Бавнд Бруку.

Вічна Йому Пам'ять!
Секретар.

ІВАН КОЗИРА, член та колишній секретар 368-го Відд. УНС ім. М. Лисенка в Маямі, Фла., помер 6-го квітня 1982 р. на 73-му році життя. Членом УНС став у 1936 році. Залишив у смутку дружину Анну і доньку Віру з родиною. Похорон відбувся 7-го квітня 1982 року на цвинтарі в Ню Брітен, Конн.

Вічна Йому Пам'ять!
Секретар.

ОЛЬГА ГЕНЗА, член УНС Відд. 200-го Т-ва „Вільна Україна" в Озон Парку, Н.Й., померла 25-го листопада 1981 р. на 76-му році життя. Нар. 1-го лютого 1905 року в Україні. Членом УНС стала в 1949 році. Залишила в смутку мужа Михайла сина Олега з дружиною та дві внучки. Похорон відбувся на цвинтарі св. Андрія в Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна Їй Пам'ять!
Іван Пригода, секр.

ПЕРЛ ЄРИСЬ, член УНС Відд. 94-го ім. М.Шашкевича в Гемтремку, Міч., померла 12-го лютого 1982 року на 80-му році життя. Нар. 1902 року в Україні. Членом УНС стала в 1935 році. Залишила в смутку дочку Марію Дж. Скопел. Похорон відбувся 15-го лютого 1982 року на Вудловн Семетері в Дітройті, Міч.

Вічна Їй Пам'ять!
Роман Татарський, секр.

МИХАЙЛО ГЕЛЯШ, член УНС Відд. 441-го ім. Тараса Шевченка в Тандер Бей, Онтаріо, помер 8-го січня 1982 року на 80-му році життя. Нар. 1902 року. Членом УНС став в 1942 році. Залишив у смутку Перл (Петруньку). Похорон відбувся 11-го січня 1982 року на цвинтарі „Вестмінстер Меморіял Парк" у Вестмінстер, Кал.

Вічна Йому Пам'ять!
Дмитро Заневич, секр.

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003

Для дарунків: кераміка, гуцульські інкрустовані вироби, бандури та багато чудових речей в АРЦІ.

REAL ESTATE

ROMAN RYCHOK
REAL ESTATE & INSURANCE
1339 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111
АСЕКУРУЄМО
авта, будинки, хатні речі, дорогоцінності, бізнеси від вогню, грабунків, особистої відповідальности (liability). Потрібні інформації подасть
ПЕТРО РИЧОК
забезпеченевий агент
брокер — (201) 373-6434
(201) 373-6453

РІЗНЕ

ЛЕКЦІЇ ПРОВАДЖЕННЯ ЛІТАКОМ
Learn to fly with confidence in one week of adventure at beautiful Hunter, $600 ($1,000 for two).
ДАВИД БУШНЕЛЬ, CFII
ГАНТЕР, Н. Й. (518) 734-3697

Найкращі
МАШИНКИ до ПИСАННЯ
марки
"SMITH CORONA"
з українськими черенками, звичайні і електричні, по найнижчих цінах,
замовляти:
"STAUROPEGION"
2226 W. Chicago Avenue
Chicago, Ill. 60622
Тел.: (312) 276-0778

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ
18-го ЛИПНЯ 1982 РОКУ

Кліфтон, Н. Дж.— Місячні збори Т-ва ім. Т. Шевченка, Відд. 64 відбудуться о годині 1 до 3-ої по пол. в залі при церкві Св. Марії при Washington вул. в Кліфтоні. Просимо всіх на збори і вибрати диведенд чеки, бо ми не будемо висилати.

Управа — Іван Бурний

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країв світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222